

Goldstein Sonohysterography Catheter

Goldsteinův sonohysterografický katetr

Goldstein sonohysterografikateter

Goldstein Sonohysterographie-Katheter

Καθετήρας υπερηχοϋστερογραφίας Goldstein

Catéter de ecohisterografía Goldstein

Sonde de Goldstein pour hystérosonographie

Goldstein szonohiszterográfiás katéter

Catetere per sonoisterografia Goldstein

Goldstein hystero-echografiekatheter

Goldstein-kateter for sonohysterografi

Cewnik Goldstein do sonohisterografii

Cateter Goldstein para sono-histerografia

Goldstein sonohysterografikateter

Goldstein 超声子宫造影导管

EN
3
CS
3
DA
4
DE
4
EL
5
ES
6
FR
6
HU
7
IT
8
NL
8
NO
9
PL
9
PT
10
SV
11
ZH
11



T _ J - G S H C _ R E V O

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHY CATHETER

Used to access the uterine cavity for sonohysterography. The adjustable acorn positioner assists in maintaining the catheter's seal at the external cervical os. The ink band provides a reference mark to promote proper catheter positioning. Large oval sideport facilitates instillation of saline solution. Intended for one-time use.

CAUTION: Sterile if the package is unopened or undamaged. Do not use if package is broken.

CAUTION: Federal (U.S.A.) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

CONTRAINDICATIONS

This device should not be used in the presence of hemorrhage, active pelvic infection, sexually transmitted disease, profuse bleeding, or pregnancy.

This device should only be used by an experienced clinician.

SUGGESTED INSTRUCTIONS FOR USING GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHY CATHETER

1. Pre-fill catheter with saline and remove syringe prior to placement. **NOTE: Syringe is reattached after catheter is positioned.**
2. With cervix exposed, insert catheter into uterus using packing forceps. **NOTE: Reference mark on catheter may be used to aid in positioning.**
3. Advance positioner into cervix using forceps.
4. Instill saline through catheter into uterus.
5. Catheter is removed upon completion of ultrasound procedure.

NOTE: Upon removal of catheter, ensure that positioner is still on body of catheter. If still lodged in patient cervix, remove using forceps.

GOLDSTEINŮV SONOHYSTEROGRAFICKÝ KATETR

Používá se pro přístup do děložní dutiny při sonohysterografii. Nastavitelný polohovač ve tvaru žaludu pomáhá udržet těsnost katetru v zevní brance děložní. Tmavý proužek slouží jako orientační značka pro správné umístění katetru. Velký oválný boční port usnadňuje vstříkávání fyziologického roztoku. Určeno k jednorázovému použití.

POZOR: Výrobek je sterilní, pokud není obal otevřen nebo poškozen. Nepoužívejte, je-li obal porušen.

POZOR: Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto nástroje povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis.

KONTRAINDIKACE

Tento nástroj se nesmí používat v případě krvácení, aktivní infekce v pánvi, pohlavně přenosné nemoci, silného krvácení a u pacientek, které jsou těhotné.

Tento nástroj smí používat pouze zkušený lékař.

DOPORUČENÉ POKYNY K POUŽITÍ GOLDSTEINOVA SONOHYSTEROGRAFICKÉHO KATETRU

1. Katetr před umístěním předplňte fyziologickým roztokem a sejměte stříkačku. **POZNÁMKA: Jakmile umístíte katetr, stříkačku opět připojte.**
2. Obnažte čípek a zaveďte katetr do dělohy pomocí děložních kleští. **POZNÁMKA: Referenční značku na katetru lze použít k orientaci při umísťování.**
3. Pomocí kleští umístěte polohovač do děložního hrdla.

4. Skrz katetr vstříkněte do dělohy fyziologický roztok.
5. Po dokončení ultrazvukového vyšetření katetr vyjměte.

POZNÁMKA: Po vyjmutí katetru zkontrolujte, že je polohovač stále na katetru. Pokud uvázl v děložním hrdle pacientky, vyjměte jej kleštěmi.

DANSK

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAFIKATETER

Bruges til at skabe adgang til uterus med henblik på sonohysterografi. Den justerbare agernformede placeringsanordning hjælper med til at bevare kateterets forsegling omkring os cervicis externa. Blækbåndet er et referencemærke beregnet til at fremme korrekt positionering af kateteret. De store ovale sideporte letter instillering af saltvandsopløsning. Beregnet til engangsbrug.

FORSIGTIG: Steril, hvis pakningen er uåbnet eller ubeskadiget. Må ikke anvendes, hvis pakningen er anbrudt.

FORSIGTIG: I henhold til amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter dennes anvisning.

KONTRAINDIKATIONER

Denne anordning bør ikke anvendes ved tilstedeværelse af hæmoragi, aktiv bækkeninfektion, en seksuelt overført sygdom, voldsom blødning eller graviditet.

Denne anordning bør kun anvendes af en erfaren kliniker.

FORESLÅET BRUGSANVISNING TIL GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAFIKATETER

1. Fyld kateteret forud med saltvand og fjern sprøjten inden anlæggelse. **BEMÆRK: Sprøjten sættes på igen, når kateteret er placeret.**
2. Eksponer cervix og indfør kateteret i uterus med en pakketang. **BEMÆRK: Referencemærket på kateteret kan bruges som hjælp ved positioneringen.**
3. Før placeringsanordningen ind i cervix med en tang.
4. Instiller saltvand gennem kateteret og ind i uterus.
5. Fjern kateteret efter færdiggørelsen af ultralydsprocedure.

BEMÆRK: Efter fjernelse af kateteret sikres det, at placeringsanordningen stadig er på kateterhoveddelen. Hvis den sidder fast i patientens cervix, fjernes den med en tang.

DEUTSCH

GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHIE-KATHETER

Für den Zugang zur Gebärmutterhöhle bei einer Sonohysterographie. Die verstellbare eichelförmige Positionierungshilfe erleichtert die Abdichtung des Katheters am äußeren Muttermund. Der aufgedruckte Streifen dient als Bezugsmarkierung zur richtigen Platzierung des Katheters. Das große ovale Seitenloch erleichtert die Instillation von Kochsalzlösung. Nur für den einmaligen Gebrauch.

VORSICHT: Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung steril. Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden.

VORSICHT: Diese Vorrichtung darf nach Bundesgesetz der USA nur an einen Arzt oder auf Verordnung eines Arztes verkauft werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Dieser Katheter darf nicht angewendet werden bei Patientinnen mit Blutungen, aktiver Infektion der

Beckenorgane, sexuell übertragbarer Infektion, starken Blutungen oder Schwangerschaft. Dieses Instrument darf nur von erfahrenen Ärzten angewendet werden.

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG FÜR DEN GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAPHIE-KATHETER

1. Den Katheter vor der Platzierung mit Kochsalzlösung vorfüllen und die Spritze entfernen. **HINWEIS: Die Spritze wieder anschließen, sobald der Katheter platziert ist.**
2. Den Katheter bei exponierter Zervix mit einer Tamponzange in die Gebärmutter einführen. **HINWEIS: Die Bezugsmarkierung am Katheter kann als Hilfe bei der Positionierung dienen.**
3. Die Positionierungshilfe mit der Zange in die Zervix vorschieben.
4. Kochsalzlösung durch den Katheter in den Uterus instillieren.
5. Den Katheter nach Abschluss der Ultraschalluntersuchung entfernen.

HINWEIS: Nach Entnahme des Katheters prüfen, ob sich die Positionierungshilfe noch auf dem Katheter befindet. Sollte sie im Muttermund feststecken, ist sie mit der Fasszange zu entfernen.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΚΑΘΕΤΗΡΑΣ ΥΠΕΡΗΧΟΪΣΤΕΡΟΓΡΑΦΙΑΣ GOLDSTEIN

Χρησιμοποιείται για την προσπέλαση της κοιλότητας της μήτρας για υπερηχοϋστερογραφία. Ο ρυθμιζόμενος προωθητής σχήματος βελανιδιού συμβάλλει στη διατήρηση της στεγανότητας του καθετήρα στο έξω στόμιο του τραχήλου. Ο δακτύλιος από μελάνι παρέχει ένα δείκτη αναφοράς για την προαγωγή της σωστής τοποθέτησης του καθετήρα. Η μεγάλη ωοειδής πλευρική θύρα διευκολύνει την ενστάλαξη διαλύματος φυσιολογικού ορού. Προορίζεται για μία χρήση μόνο.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Στείρο, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί και δεν έχει υποστεί ζημιά. Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ρήξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (των Η.Π.Α.) περιορίζει την αγορά της συσκευής αυτής μόνον από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται όταν υπάρχει αιμορραγία, ενεργός λοίμωξη της πυέλου, σεξουαλικά μεταδιδόμενο νόσημα, έντονη αιμορραγία ή κύηση.

Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από έμπειρο ιατρό.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕΤΗΡΑ ΥΠΕΡΗΧΟΪΣΤΕΡΟΓΡΑΦΙΑΣ GOLDSTEIN

1. Προπληρώστε τον καθετήρα με φυσιολογικό ορό και αφαιρέστε τη σύριγγα πριν από την τοποθέτηση. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η σύριγγα επαναπροσαρτάται μετά την τοποθέτηση του καθετήρα.

2. Με τον τράχηλο να έχει αποκαλυφθεί, εισάγετε τον καθετήρα στη μήτρα χρησιμοποιώντας λαβίδα περιόδου. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο δείκτης αναφοράς στον καθετήρα για να βοηθήσει στην τοποθέτηση.

3. Προωθήστε τον προωθητήρα στον τράχηλο χρησιμοποιώντας λαβίδα.

4. Ενσταλάξτε φυσιολογικό ορό διαμέσου του καθετήρα στη μήτρα.

5. Ο καθετήρας αφαιρείται μετά από την ολοκλήρωση της διαδικασίας της υπερηχογραφίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά την αφαίρεση του καθετήρα, βεβαιωθείτε ότι ο προωθητής είναι ακόμα στο σώμα του καθετήρα. Εάν είναι ακόμα ενσφηνωμένο στον τράχηλο της ασθενούς, αφαιρέστε το με χρήση λαβίδας.

CATÉTER DE ECOHISTEROGRAFÍA GOLDSTEIN

Para el acceso a la cavidad uterina a fin de realizar ecohisterografías. El posicionador ajustable en forma de bellota ayuda a mantener el catéter cerrado herméticamente en el orificio cervical externo. La banda de tinta ofrece una marca de referencia para facilitar la colocación correcta del catéter. El orificio lateral oval grande facilita la instilación de solución salina. Producto indicado para un solo uso.

AVISO: El producto se mantendrá estéril si el envase no está abierto y no ha sufrido ningún daño. No lo utilice si el envase está roto.

AVISO: Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

CONTRAINDICACIONES

Este dispositivo no debe utilizarse en presencia de hemorragia, infección pélvica activa, enfermedad de transmisión sexual, metrorragia abundante o embarazo.

Este dispositivo sólo deben utilizarlo médicos experimentados.

INSTRUCCIONES SUGERIDAS PARA EL USO DEL CATÉTER DE ECOHISTEROGRAFÍA GOLDSTEIN

1. Cargue previamente el catéter con solución salina y retire la jeringa antes de la colocación. **NOTA: Una vez colocado el catéter, vuelva a conectar la jeringa.**
2. Con el cuello uterino al descubierto, introduzca el catéter en el útero utilizando unas pinzas de compresión. **NOTA: La marca de referencia del catéter puede utilizarse para facilitar la colocación.**
3. Haga avanzar el posicionador en el cuello uterino empleando las pinzas.
4. Instile solución salina en el útero a través del catéter.
5. Extraiga el catéter tras finalizar el procedimiento ecográfico.

NOTA: Tras extraer el catéter, asegúrese de que el posicionador se encuentre aún en el cuerpo del catéter. Si sigue alojado en el cuello uterino de la paciente, extráigalo mediante unos fórceps.

FRANÇAIS

SONDE DE GOLDSTEIN POUR HYSTÉROSONOGRAPHIE

Utilisée pour accéder à la cavité utérine dans le cadre d'une hystérosonographie. Le positionneur conique réglable assure l'étanchéité de la sonde au niveau de l'orifice externe du col. L'anneau de repère à l'encre facilite le positionnement correct de la sonde. L'orifice latéral oval de gros calibre facilite l'injection de sérum physiologique. Produit(s) destiné(s) à un usage unique.

MISE EN GARDE : Contenu stérile pour autant que l'emballage soit scellé d'origine et intact. Ne pas utiliser si le sceau est brisé.

MISE EN GARDE : La législation fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur prescription médicale.

CONTRE-INDICATIONS

Ce dispositif ne doit pas être utilisé chez les patientes présentant une hémorragie, une infection pelvienne évolutive, une maladie sexuellement transmissible, un saignement abondant ou qui sont enceintes.

L'utilisation de ce dispositif est réservée aux médecins ayant acquis l'expérience nécessaire.

MODE D'EMPLOI RECOMMANDÉ DE LA SONDE DE GOLDSTEIN POUR HYSTÉROSONOGRAPHIE

1. Remplir au préalable la sonde avec du sérum physiologique et retirer la seringue avant la mise en place.

REMARQUE : Raccorder de nouveau la seringue une fois la sonde mise en place.

2. Le col de l'utérus exposé, introduire la sonde dans l'utérus à l'aide d'une pince de tamponnement.

REMARQUE : Le père sur la sonde peut servir de guide pour la mise en place.

3. Avancer le positionneur dans le col de l'utérus à l'aide de la pince.
4. Injecter le sérum physiologique dans l'utérus par la sonde.
5. Retirer la sonde une fois que la procédure échographique est terminée.

REMARQUE : Lorsque la sonde est retirée, vérifier que le positionneur est toujours sur le corps de la sonde. S'il est encore logé dans le col de l'utérus de la patiente, le retirer avec la pince.

MAGYAR

GOLDSTEIN SZONOHISZTEROGRÁFIÁS KATÉTER

A méhüreg szonohiszterográfiás célból történő hozzáférése használatos. Az állítható makk-pozícionáló segít abban, hogy a katéter zárósapkája a külső méhszájban maradjon. A festett jelzősáv viszonyítási pontot nyújt a megfelelő katéterpozícionálás biztosítására. A nagyméretű ovális oldalbemenet fiziológiás sóoldat bejuttatását teszi lehetővé. Egyszeri használatra.

VIGYÁZAT: Felbontatlan vagy sértetlen csomagolásban steril. Tilos a használata, ha a csomagolás sérült!

VIGYÁZAT: Az USA szövetségi törvényeinek értelmében ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi rendeletre forgalmazható.

ELLENJAVALLATOK

Ez az eszköz nem használható az alábbiak fennállása esetén: vérzés, aktív kismedencei gyulladás, nemi úton terjedő betegség, bő vérzés, vagy terhesség.

Ezt az eszközt csak tapasztalt klinikusok alkalmazhatják.

JAVASOLT HASZNÁLATI UTASÍTÁS A GOLDSTEIN SZONOHISZTEROGRÁFIÁS KATÉTERHEZ

1. Felhelyezés előtt előre töltsen meg a katétert fiziológiás sóoldattal, és távolítsa el a fecskendőt.

MEGJEGYZÉS: A katéter pozícionálása után újra csatlakoztassa a fecskendőt.

2. A cervix feltárása után tamponáló csipesz segítségével vezesse be a katétert a méhbe. **MEGJEGYZÉS: A katéteren levő viszonyítási jelzés segít a pozícionálásban.**
3. Csipesz segítségével vezesse be a pozícionálót a méhnyakba.
4. A katéteren át vezessen fiziológiás sóoldatot a méhbe.
5. A katétert az ultrahangos eljárás befejezése után távolítsa el.

MEGJEGYZÉS: A katéter eltávolítása során ügyeljen rá, hogy a pozícionáló még mindig a katéteren legyen. Amennyiben az a beteg méhnyakában maradt, csipesszel távolítsa el.

ITALIANO

CATETERE PER SONOISTEROGRAFIA GOLDSTEIN

Utilizzato per accedere alla cavità uterina per la sonoisterografia. Il posizionatore regolabile conico aiuta a mantenere la tenuta del catetere in corrispondenza dell'ostio cervicale esterno. L'indicatore a banda funge da contrassegno di riferimento ai fini del corretto posizionamento del catetere. Il grande foro laterale ovale agevola l'instillazione di soluzione fisiologica. Esclusivamente monouso.

ATTENZIONE - Il prodotto è sterile se la confezione è chiusa e non danneggiata. Non utilizzarlo se la confezione è danneggiata.

ATTENZIONE - Le leggi federali degli Stati Uniti d'America vietano la vendita del presente dispositivo

a personale non autorizzato e/o senza prescrizione.

CONTROINDICAZIONI

Il presente dispositivo non deve essere utilizzato in presenza di emorragia, infezione pelvica in atto, malattie a trasmissione sessuale, sanguinamento copioso o gravidanza.

L'uso di questo dispositivo è riservato esclusivamente a un medico competente ed esperto.

ISTRUZIONI CONSIGLIATE PER L'USO DEL CATETERE PER SONOISTEROGRAFIA GOLDSTEIN

1. In sede preliminare, prima del posizionamento, riempire il catetere con soluzione fisiologica e staccare la siringa. **NOTA - La siringa viene ricollegata dopo il posizionamento del catetere.**
2. Dopo avere esposto la cervice, inserire il catetere nell'utero mediante una pinza da medicazione. **NOTA - L'indicatore di riferimento sul catetere può essere utilizzato ai fini del posizionamento.**
3. Con la pinza, fare avanzare il posizionatore nella cervice.
4. Instillare soluzione fisiologica nell'utero attraverso il catetere.
5. Al termine della procedura ecografica, rimuovere il catetere.

NOTA - Dopo la rimozione del catetere, accertarsi che il posizionatore si trovi ancora sul corpo del catetere. Se esso è ancora posizionato nella cervice della paziente, rimuoverlo con una pinza.

NEDERLANDS

GOLDSTEIN HYSTERO-ECHOGRAFIEKATHETER

Wordt bij hystero-ecografie gebruikt voor toegang tot de uterusholte. De instelbare kegelvormige positioner helpt de katheter rondom af te sluiten bij het ostium externum. De inktband is een referentiepunt ter bevordering van adequate positionering van de katheter. Via de grote ovale zijopening is instillatie van fysiologische zoutoplossing mogelijk. Bestemd voor eenmalig gebruik.

LET OP: Steriel indien de verpakking ongeopend of onbeschadigd is. Niet gebruiken als de verpakking verbroken is.

LET OP: Krachtens de federale wetgeving van de Verenigde Staten mag dit hulpmiddel uitsluitend worden verkocht door, of op voorschrift van, een arts.

CONTRA-INDICATIES

Dit instrument mag niet worden gebruikt in de aanwezigheid van hemorragie, een actieve bekkenontsteking, een seksueel overdraagbare ziekte, overvloedige bloeding of zwangerschap. Dit instrument mag uitsluitend door een ervaren arts worden gebruikt.

AANBEVOLEN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE GOLDSTEIN HYSTERO-ECHOGRAFIEKATHETER

1. Vul de katheter voor met fysiologisch zout en verwijder de spuit alvorens de katheter te plaatsen. **NB: Breng de spuit opnieuw aan nadat de katheter gepositioneerd is.**
2. Leg de cervix bloot en breng de katheter met een pincet in de uterus in. **NB: De referentiemarkering op de katheter kan als hulp bij het positioneren worden gebruikt.**
3. Voer de positioner met een pincet op in de cervix.
4. Druppel via de katheter fysiologisch zout in de uterus in.
5. Verwijder de katheter na afloop van de echografieprocedure.

NB: Controleer na het verwijderen van de katheter of de positioner zich nog op de katheterschacht bevindt. Als de positioner nog in de cervix van de patiënte vastzit, verwijder de positioner dan met een forceps.

GOLDSTEIN-KATETER FOR SONOHYSTEROGRAFI

Anvendes for tilgang til livmorhulen for sonohysterografi. Den justerbare eikenøttposisjoneringsenheten hjelper med å opprettholde kateterforseglingen ved ytre cervikalåpning. Blekkbåndet gir et referansemerke som fremmer riktig kateterposisjonering. Stor oval sideport forenkler instillasjon av saltløsningen. Kun til engangsbruk.

FORSIKTIG: Steril hvis pakken ikke er åpnet eller skadet. Skal ikke brukes hvis pakken er skadet.

FORSIKTIG: Etter amerikansk lovgivning kan dette utstyret kun selges eller ordineres av en lege.

KONTRAINDIKASJONER

Dette utstyret må ikke brukes hos pasienter med hemoragi, aktiv bekkeninfeksjon, seksuelt overførbare sykdommer, kraftige blødninger eller hvis pasienten er gravid.

Dette utstyret skal bare brukes av en erfaren kliniker.

FORESLÅTT BRUKSANVISNING FOR GOLDSTEIN-KATETER FOR SONOHYSTEROGRAFI

1. Forhåndsfill kateteret med saltløsning og fjern sprøyten før plassering. **MERKNAD: Sprøyten skal festes på igjen etter at kateteret er plassert.**
2. Med cervix blottet, innsett kateteret i livmoren med packing-pinsett. **MERKNAD: Referansemerket på kateteret kan brukes til å hjelpe med posisjonering.**
3. Før posisjoneringsenheten inn i cervix ved bruk av tang.
4. Tilfør en saltløsning gjennom kateteret og inn i livmoren.
5. Kateteret fjernes etter at ultralydprosedyren er fullført.

MERKNAD: Etter at kateteret er fjernet, sørg for at posisjoneringsenheten fortsatt sitter på kateterets hoveddel. Hvis det er fortsatt innsatt i pasientens cervix, fjern det ved bruk av tang.

CEWNIK GOLDSTEIN DO SONOHISTEROGRAFII

Służy do uzyskania dostępu do jamy macicy w celu wykonania sonohisterografii. Regulowany pozycjoner żółedziowy ułatwia utrzymanie szczelności cewnika w ujściu zewnętrznym szyjki macicy. Opaska znacznikowa stanowi znacznik referencyjny, ułatwiający właściwe umieszczenie cewnika. Duży owalny otwór boczny ułatwia wstrzykiwanie soli fizjologicznej. Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku.

PRZESTROGA: Urządzenie zachowuje jałowość, jeśli opakowanie nie jest otwarte ani uszkodzone. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało naruszone.

PRZESTROGA: Prawo federalne (USA) zezwala na sprzedaż niniejszego urządzenia tylko przez lekarza lub na zlecenie lekarza.

PRZECIWSKAZANIA

Niniejszego urządzenia nie należy stosować przy krwotoku, w przypadku aktywnego zakażenia w obrębie miednicy, choroby wenerycznej, obfitego krwawienia lub ciąży.

Niniejsze urządzenie powinno być stosowane wyłącznie przez doświadczonego klinicystę.

ZAŁECANA INSTRUKCJA UŻYCIA CEWNIKA GOLDSTEIN DO SONOHISTEROGRAFII

1. Wypełnić wstępnie cewnik solą fizjologiczną i przed umieszczeniem usunąć strzykawkę. **UWAGA: Strzykawkę podłączyć ponownie po umieszczeniu cewnika.**
2. Po uwidocznieniu szyjki wprowadzić cewnik do macicy, używając kleszczyków. **UWAGA: Aby ułatwić**

umiejscowienie cewnika, można wykorzystać umieszczony na nim znacznik referencyjny.

3. Wsunąć pozycjoner do szyjki macicy przy użyciu kleszczyków.
4. Wstrzyknąć sól fizjologiczną przez cewnik do macicy.
5. Po zakończeniu procedury ultrasonograficznej usunąć cewnik.

UWAGA: Po wyjęciu cewnika sprawdzić, czy pozycjoner nadal znajduje się na cewniku. Jeśli pozostaje nadal zaklinowany w szyjce macicy pacjentki, usunąć go używając kleszczyków.

PORTUGUÊS

CATETER GOLDSTEIN PARA SONO-HISTEROGRAFIA

Utilizado para aceder à cavidade uterina para sono-histerografia. O posicionador esférico ajustável ajuda a manter a vedação do cateter no orifício cervical externo. A banda de tinta é uma marca de referência para promover o posicionamento correcto do cateter. O orifício lateral oval grande facilita a instilação de soro fisiológico. Destina-se a uma única utilização.

ATENÇÃO: Estéril desde que a embalagem não esteja aberta nem danificada. Não utilize caso a embalagem esteja danificada.

ATENÇÃO: A lei federal dos EUA restringe a venda deste dispositivo a médicos ou mediante receita médica.

CONTRA-INDICAÇÕES

Este dispositivo não deve ser usado na presença de hemorragia, infecção pélvica aguda, doença sexualmente transmissível, hemorragia profusa ou gravidez.

Este dispositivo só deve ser usado por um médico experiente.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO ACONSELHADAS PARA O CATETER GOLDSTEIN PARA SONO-HISTEROGRAFIA

1. Encha previamente o cateter com soro fisiológico e retire a seringa antes da colocação. **NOTA: A seringa é novamente ligada depois de o cateter ter sido posicionado.**
2. Com o colo do útero exposto, insira o cateter no útero usando uma pinça para corpos estranhos. **NOTA: A marca de referência do cateter pode ser usada para ajudar no posicionamento.**
3. Avance o posicionador para dentro do colo do útero usando uma pinça.
4. Instile soro fisiológico dentro do útero através do cateter.
5. Remova o cateter depois de terminar o procedimento ecográfico.

NOTA: Após a remoção do cateter, certifique-se de que o posicionador ainda se encontra no corpo do cateter. Se ainda estiver alojado no colo uterino da paciente, retire-o com a ajuda de uma pinça.

SVENSKA

GOLDSTEIN SONOHISTEROGRAFIKATETER

Används för att tillträda livmoderhålan för sonohysterografi. Den justerbara ekollonformade positioneraren underlättar bibehållande av kateterförslutning vid yttre livmodermunnen. Markeringsbandet utgör en referensmarkering för att främja korrekt kateterplacering. En stor oval sidoport underlättar instillation av koksaltlösning. Avsedd för engångsbruk.

VAR FÖRSIKTIG: Steril såvida förpackningen är oöppnad och oskadad. Får inte användas om förpackningen är skadad.

VAR FÖRSIKTIG: Enligt amerikansk federal lagstiftning får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.

KONTRAINDIKATIONER

Denna anordning bör inte användas då det föreligger hemorragi, aktiv bäckeninfektion, sexuellt överförd sjukdom, profus blödning eller graviditet.

Denna anordning ska endast användas av en erfaren läkare.

REKOMMENDERAD BRUKSANVISNING FÖR GOLDSTEIN SONOHYSTEROGRAFIKATETER

1. Innan katetern placeras ska den först fyllas med koksaltlösning och sprutan avlägsnas. **OBS! Sprutan ansluts igen sedan katetern har förts in på plats.**
2. Håll cervix exponerad och för in katetern i uterus med hjälp av packningstång. **OBS! Referensmarkeringen på katetern kan användas för att underlätta placering.**
3. För in positioneraren i cervix med tång.
4. Instillera koksaltlösning till uterus genom katetern.
5. Katetern ska avlägsnas när ultraljudsproceduren har slutförts.
OBS! När katetern avlägsnas ska du kontrollera att positioneraren fortfarande sitter i kateterstommen. Om den fortfarande sitter fast i patientens livmoderhals ska den avlägsnas med pincett.

中文

GOLDSTEIN超声子宫造影导管

用于建立宫腔通路，以实施超声子宫造影。可调节的橡胶定位器可以辅助保持导管在子宫颈外口的密封。墨水带可提供一个参考标记，以便于导管正确定位。大的椭圆形侧孔有助于灌注生理盐水溶液。仅供一次性使用。

注意：如果包装既未打开也无破损，产品即为无菌。如果包装已经破损，则不得使用。

注意：（美国）联邦法律限定本器械仅由医师销售或凭医嘱销售。

禁忌证

在存在出血、活动性盆腔感染、性传播疾病、大量出血或妊娠的情况下，不得使用本器械。本器械只能由有经验的临床医生使用。

GOLDSTEIN超声子宫造影导管的建议使用说明

1. 在放置导管前，用生理盐水预先充盈导管，并取下注射器。**备注：定位导管之后，重新连接注射器。**
2. 暴露子宫颈，用包装夹钳将导管插入子宫。**备注：导管上的参考标记可用于帮助定位。**
3. 用夹钳将定位器推入子宫颈。
4. 将生理盐水通过导管缓慢注入子宫。
5. 完成超声检查之后，取出导管。

备注：取出导管时，确认定位器仍然在导管上。如果定位器仍在患者宫颈内，用夹钳将其取出。



MANUFACTURER

COOK INCORPORATED
750 Daniels Way
Bloomington, IN 47404 U.S.A.

www.cookmedical.com
© COOK 2012



EC REPRESENTATIVE
COOK IRELAND LTD.
O'Halloran Road
National Technology Park
Limerick, Ireland

January 2012